



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
13 December 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)
Пятьдесят шестая сессия
Нью-Йорк, 6-10 февраля 2012 года**

Урегулирование коммерческих споров

Прозрачность в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Замечания арбитражных учреждений относительно создания хранилища
публикуемой информации ("регистра")

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
III. Замечания, полученные от арбитражных учреждений	2
Е. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) . . .	2
Г. Международный арбитражный суд Международной торговой палаты (МТП)	7



III. Замечания, полученные от арбитражных учреждений

Е. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС)

Дата: 8 декабря 2011 года

1. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС или Центр) приводит в настоящем документе описание возможных расходов, связанных с проведением открытых слушаний и созданием системы регистра при арбитражных разбирательствах по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров.

2. МЦУИС был создан в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (Конвенция МЦУИС или Конвенция). В настоящее время участниками МЦУИС являются 147 государств. Положения Конвенции МЦУИС дополнены положениями и правилами, принятыми Административным советом МЦУИС и включающими административные и финансовые правила, процессуальные правила возбуждения разбирательств, процессуальные правила примирительной процедуры и процессуальные правила арбитражных разбирательств (Арбитражный регламент).

3. Согласно Конвенции Центр обеспечивает механизмы проведения примирительной процедуры и арбитражных разбирательств по инвестиционным спорам между государствами-участниками и физическими и юридическими лицами других государств-участников. Административный совет МЦУИС принял также Регламент дополнительного механизма (Регламент ДМ), разрешающий Секретариату МЦУИС проводить разбирательства, которые выходят за рамки сферы действия Конвенции МЦУИС, например в тех случаях, когда одна из сторон не является государством-участником или физическим или юридическим лицом государства-участника (например, Канада или Мексика) или когда разбирательства проводятся между сторонами, по крайней мере одна из которых является государством-участником или физическим или юридическим лицом государства-участника, для урегулирования споров, прямо не связанных с инвестициями, при условии, что лежащая в их основе сделка не относится к числу обычных коммерческих сделок.

4. На специальной основе, например в контексте НАФТА и различных двусторонних инвестиционных договоров, МЦУИС проводит также арбитражные разбирательства в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

1. Регистр

5. В соответствии с положением 22(1) административных и финансовых положений (положения) *"Генеральный секретарь надлежащим образом публикует информацию о деятельности Центра, включая регистрацию всех заявлений о согласительных процедурах или арбитраже, а также, в надлежащее время, – дату и метод завершения каждого дела"*.

6. Аналогичным образом, согласно положению 23(1) "Генеральный секретарь в соответствии с введенными им в действие правилами ведет отдельные реестры заявлений о согласительных процедурах и заявлений об арбитраже. В эти реестры он вносит все существенные сведения, касающиеся возбуждения, проведения и прекращения каждого разбирательства, в том числе, в частности, метода образования и членского состава каждой комиссии, третейского суда и комитета. В Арбитражный реестр он также вносит в отношении каждого арбитражного решения все существенные сведения, касающиеся любого заявления о дополнении, исправлении, толковании, пересмотре или отмене арбитражного решения, а также о любом приостановлении исполнения".

7. В соответствии с вышеуказанными положениями Центр разработал практику опубликования на своем веб-сайте соответствующей информации об арбитражных разбирательствах¹. На своем веб-сайте Центр публикует также постановления, арбитражные решения, а иногда и представления сторон².

8. Учитывая опыт Центра, Секретариат ЮНСИТРАЛ обратился к нему с просьбой представить сметную стоимость создания и эксплуатации "системы регистра" для арбитражных дел, разбираемых на основании Регламента ЮНСИТРАЛ, как это обсуждалось в Рабочей группе II, занимающейся вопросами прозрачности. Цель этого регистра заключалась бы в централизации и придании гласности информации, касающейся разбираемых на основании Регламента ЮНСИТРАЛ арбитражных дел по инвестиционным спорам. В более конкретном плане реестр содержал бы основную информацию по каждому делу (т.е. наименования сторон, сфера деятельности и инвестиционный договор, на основании которого были заявлены требования) и документы, представленные третейским судам или выданные ими в ходе разбирательств. Кроме того, каждому делу был бы присвоен уникальный единообразный ресурсный обнаружитель (URL), размещенный на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Если МЦУИС будет единственным поставщиком услуг регистра, то в этом случае он мог бы, предположительно, обслуживать и публиковать информацию приблизительно по 50 делам в год. При наличии нескольких поставщиков услуг регистра, а такой вариант тоже рассматривается, число дел могло бы быть менее десяти³.

9. В принципе, при наличии соответствующего одобрения, МЦУИС мог бы согласиться выступить в роли поставщика услуг регистра.

10. Ниже представлены ответы Центра на вопросы Секретариата ЮНСИТРАЛ:

1) "Сколько, по вашей оценке, будет стоить для вашей организации на первоначальном этапе создание онлайн-системы публичного регистра (либо путем адаптации существующих электронных систем, либо путем разработки новой системы)?"

¹ См. замечания МЦУИС – документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/WG.II/WP.167 (8 августа 2011 года), пункт 7.

² Там же, пункты 8-14.

³ Письмо LA/TL 133(3-7) CM/CE/ota от 18 октября 2011 года.

Для целей регистра МЦУИС мог бы разработать веб-сайт с внешним клиентским доступом с использованием системы управления веб-контентом Всемирного банка. Благодаря использованию этой институциональной платформы и размещению сайта на серверах МЦУИС расходы, связанные с разработкой и эксплуатацией, могли бы быть относительно низкими. Первоначальные затраты можно было бы свести к оплате нескольких дней работы консультанта, оказывающего помощь в разработке дизайна сайта. Исходя из полученного МЦУИС краткого описания требований к регистру, эти расходы могли бы составить от 15 000 до 20 000 долларов США.

- 2) *"Каковы, по вашей оценке, будут годовые затраты на функционирование регистра для вашей организации?"*

Стоимость технического обслуживания веб-сайта регистра может составить приблизительно 5 000 долл. США в год. Эта оценка не включает оплату рабочего времени персонала, которое необходимо для управления регистром и которое, по расчетам Центра, является частью рабочего времени административно-вспомогательного персонала и консультанта по правовым вопросам его Секретариата в зависимости от конкретных потребностей проекта и числа рассматриваемых дел в год. Кроме того, такие расходы по персоналу могли бы покрываться за счет фиксированной платы, которую Центр будет взимать за услуги регистра (см. ниже).

- 3) *"Каким образом ваша организация предполагает покрывать расходы на содержание системы регистра?"*

В соответствии с положениями МЦУИС прямые расходы, связанные с разбирательствами МЦУИС, покрываются сторонами за счет средств, которые периодически авансируются Центру. По каждому делу Центр взимает также фиксированную плату для покрытия своих издержек, связанных с проведением разбирательств. В эту плату, в частности, входит оплата услуг регистра, включая ведение онлайн-реестров дел. Применительно к разбираемым на основании Регламента ЮНСИТРАЛ делам, находящимся на рассмотрении Центра, включая дела НАФТА, Центр обычно не предоставляет онлайн-услуг регистра, поскольку документы, касающиеся этих дел, как правило, публикуются онлайн государствами, являющимися сторонами спора⁴.

Применительно к системе регистра, рассматриваемой ЮНСИТРАЛ, МЦУИС предложил бы взимать по каждому делу годовую фиксированную плату за весь срок рассмотрения данного дела.

- 4) *"Если ваша организация предполагает взимать плату со сторон, то какой, по вашей оценке, эта плата могла бы быть?"*

⁴ В отношении практики Канады и США см. документ ЮНСИТРАЛ "Урегулирование коммерческих споров. Прозрачность в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров", замечания правительств Канады и Соединенных Штатов Америки по вопросу о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров в рамках главы одиннадцать Североамериканского соглашения о свободной торговле (НАФТА), пятьдесят четвертая сессия, Нью-Йорк (7-11 февраля 2011 года), документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/WG.II/ WP.163 (7 декабря 2010 года).

При условии более подробного описания требований к регистру и в зависимости от фактического объема документации МЦУИС считает, что для покрытия расходов по управлению регистром годовая плата Центру могла бы составлять 1 800-2 000 долларов США.

11. Документы, публикуемые на веб-сайте МЦУИС, обычно представляются в формате pdf и, как правило, являются документами третейских судов. Если потребуется, чтобы Центр публиковал документы сторон, то в этом случае стороны должны представлять документы в Центр в формате pdf⁵.

2. Открытые публичные слушания

12. Статья 32(2) Арбитражного регламента МЦУИС гласит:

"При отсутствии возражений какой-либо из сторон Арбитражный суд после консультаций с Генеральным секретарем может разрешить другим лицам, помимо сторон, их агентов, консультантов и адвокатов, свидетелей и экспертов, при даче ими показаний, а также должностных лиц арбитражного суда, присутствовать в ходе всех слушаний или их части или наблюдать за ними при условии принятия соответствующих мер по материально-техническому обеспечению. Для таких случаев арбитражный суд устанавливает порядок защиты частной или закрытой информации".

Аналогичное положение было включено в статью 39(2) Регламента Дополнительного механизма МЦУИС.

13. Открытые слушания проводятся при условии принятия соответствующих мер по материально-техническому обеспечению. На практике некоторые слушания, как правило, связанные с делами НАФТА или КАФТА, либо транслировались в отдельном помещении с замкнутой телевизионной системой⁶, либо передавались через Интернет при помощи прямого потокового вещания⁷.

14. Таким образом, существуют два способа проведения открытых публичных слушаний при помощи вещательных средств: трансляция через замкнутую телевизионную систему (открытое для публики отдельное помещение, в котором осуществляется прямая трансляция слушаний) и интернет-трансляция (т.е. прямое потоковое/загружаемое вещание через Интернет).

15. По просьбе делегаций и Секретариата ЮНСИТРАЛ и в порядке ознакомления со своим опытом, Центр подготовил оценочные данные о расходах, связанных с проведением открытых слушаний. Эти оценочные

⁵ См. замечания МЦУИС – документ Организации Объединенных Наций A/CN.9/WG.II/WP.167, пункт 9.

⁶ См., например, дело Methanex v. the USA.

⁷ См., например, на сайте МЦУИС интернет-трансляцию слушаний по делу Pac Rim Cayman LLC v. Republic of El Salvador (ICSID Case No. ARB/09/12) – объявление о публичных слушаниях от 18 мая 2011 года. В отношении более недавнего объявления от 18 ноября 2011 года, сделанного по делу Railroad Development Corporation v. Republic of Guatemala (ICSID Case No. ARB/07/23), см. интернет-трансляцию публичных слушаний на сайте <http://icsid.worldbank.org>.

данные носят ориентировочный характер и основаны на определенных стандартных требованиях, как это описано ниже. Они отражают расходы в связи с проведением слушаний в течение 8-часового рабочего дня в помещении Всемирного банка в Вашингтоне. Кроме того, Центр исходит из того предположения, что слушания будут проводиться на одном процессуальном языке без устного перевода и без необходимости в особой организации видеоконференций. Оценочные данные по проведению интернет-трансляции дополнительно включают стоимость записи для размещения на веб-сайте.

Прямое потоковое вещание (интернет-трансляция)	Трансляция через замкнутую телевизионную систему
<p><u>Смета расходов за 1 рабочий день</u></p> <p>Стандартная компоновка: 2 000 долл. США (одноразовый сбор) Видеозапись, включая услуги технического специалиста: 900 долл. США Звукозапись: 250 долл. США Потоковое вещание в течение рабочего дня: 1 200 долл. США Запись: 400 долл. США</p> <p><u>Итого: 4 750 долл. США</u></p>	<p><u>Смета расходов за 1 рабочий день</u></p> <p>Стандартная компоновка: 2 000 долл. США (одноразовый сбор) Видеозапись, включая услуги технического специалиста: 900 долл. США Услуги технического специалиста (дополнительное помещение): 500 долл. США Звукозапись: 250 долл. США Услуги видеоконференции: 500 долл. США Расходы на обеспечение безопасности: 300 долл. США</p> <p><u>Итого: 4 550 долл. США</u></p>
<p><u>Смета расходов за 5 рабочих дней</u></p> <p>Стандартная компоновка: 2 000 долл. США Видеозапись: 900 долл. США x 5 дней = 4 500 долл. США Звукозапись: 250 долл. США x 5 дней = 1 250 долл. США Потоковое вещание в течение рабочего дня: 1 200 долл. США x 5 дней = 6 000 долл. США Запись: 400 долл. США x 5 дней = 2 000 долл. США</p> <p><u>Итого: 15 750 долл. США</u></p>	<p><u>Смета расходов за 5 рабочих дней</u></p> <p>Стандартная компоновка: 2 000 долл. США Видеозапись: 900 долл. США x 5 дней = 4 500 долл. США Услуги второго технического специалиста: 500 долл. США x 5 дней = 2 500 долл. США Звукозапись: 250 долл. США x 5 дней = 1 250 долл. США Видеоконференция: 500 долл. США x 5 дней = 2 500 долл. США Обеспечение безопасности: 300 долл. США x 5 дней = 1 500 долл. США</p> <p><u>Итого: 14 250 долл. США</u></p>

Г. Международный арбитражный суд Международной торговой палаты (МТП)

Ответ Председателя

Дата: 9 декабря 2011 года

В предварительном порядке я подтверждаю, что, в принципе, МТП готова выступить в качестве хранилища информации, подлежащей опубликованию согласно правилам обеспечения прозрачности, которые разрабатывает ЮНСИТРАЛ.

Ряд обстоятельств не позволили уделить время для подготовки ответов на вопросник, главным образом ввиду введения в действие с 1 января 2012 года нового Арбитражного регламента МТП.

В связи с вопросником МТП необходимо рассмотреть, в частности, следующие вопросы:

- сопутствующие расходы после приобретения необходимого программного обеспечения;
- расходы на разработку системы;
- обслуживание;
- введение данных и мониторинг сайта.

Я приму меры к тому, чтобы эти вопросы получили должное внимание, как только мы сможем поручить их решение соответствующим сотрудникам Секретариата и Департамента по информационным технологиям МТП.